

Die Euregio liest

Unter der Schirmherrschaft von:
Isabelle Weykmans,
Ministerin für Kultur, Medien und Tourismus der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft Belgiens
Vertreterin des Vorsitzes der EMR für Kultur und Tourismus

Freude an brandaktueller Literatur, Austausch mit Gleichgesinnten und direkter Kontakt zu den Autoren, alles über Sprach- und Landesgrenzen hinweg – das ist *Die Euregio liest*. Sechs Bücher zeitgenössischer Autoren werden jährlich präsentiert: zwei französischsprachige, zwei niederländische bzw. flämische und zwei deutschsprachige Romane, selbstverständlich verfügbar in jeder dieser Sprachen.

Die Euregio liest, das sind auch die über 70 Buchhandlungen und Bibliotheken sowie kulturtragende und sprachfördernde Institutionen, die das Projekt mit passgenauen Veranstaltungen unterstützen. So entstand ein nahezu lückenloses Netz, von dem sich Kenner, Neugierige und Liebhaber gern einfangen lassen, um den persönlichen Lesegenuss durch den gemeinsamen Austausch über das Gelesene zu bereichern. Auch können sich über www.euregio-lit.eu oder www.facebook.com/Euregiolit bestehende Literaturzirkel vorstellen und öffnen, neue können gegründet und Einladungen ausgesprochen werden. *Die Euregio liest* – alles, was sich um Literatur in der Euregio dreht und verbindet.

Schwung bekommt diese Drehung, wenn die sechs Autoren ihre Lesereise durch die Euregio antreten. Und weil man bei drei Sprachen nur partiell Muttersprachler ist, wird neben dem Autor auch der jeweils aktive Übersetzer geladen. So kommen auch die sinnliche Qualität der Ursprungssprache und die Sprachkunst der Übersetzung zur Geltung – ein Gewinn für alle und eine besondere Einladung, sich mit bester Unterstützung den Diskussionen anzuschließen, mit denen jeder Leseabend offiziell ausklingt. Inoffiziell liest die Euregio weiter ...

L'Euregio lit

Sous le patronage de:
Isabelle Weykmans, Ministre de la Culture, de l'Emploi et du Tourisme du gouvernement de la Communauté germanophone de Belgique
Représentante de la Présidence de L'Euregio Meuse-Rhin, responsable de la culture et du tourisme

L'Euregio lit c'est le plaisir de découvrir la littérature d'aujourd'hui, l'échange avec ceux qui partagent ce plaisir, le contact direct avec les auteurs, et tout cela en passant les frontières de la langue et du sol. Nous présentons chaque année six livres d'auteurs contemporains, deux romans de langue française, deux romans de langue allemande et deux romans néerlandais ou flamands. Tous sont bien sûr disponibles dans les trois langues.

L'Euregio lit, ce sont aussi plus de septante librairies et bibliothèques ou autres institutions culturelles, qui soutiennent les manifestations de ce projet. Tout un réseau qui rassemble connaisseurs, curieux, amateurs de littérature. Ils trouveront là l'occasion de se rencontrer, d'échanger et d'enrichir leurs plaisirs de lecture. Les sites www.euregio-lit.eu mais également www.facebook.com/Euregiolit permettent aux cercles de lecture de se présenter et d'ouvrir leurs portes, de nouveaux clubs peuvent être fondés, on peut s'y inviter. *L'Euregio lit*, c'est tout ce qui dans *L'Euregio* tourne autour de la littérature et génère des liens.

Un mouvement qui prend de la vitesse à l'arrivée des six auteurs dans notre eurégio. Et comme notre langue maternelle ne nous permet qu'en partie de les suivre, nous invitons également leurs traducteurs. L'auditeur peut donc goûter la qualité sensorielle de la langue d'origine tout en appréciant l'art de la traduction, chacun pouvant ainsi tirer profit de la soirée et participer aux débats qui la clôturent. Au final *L'Euregio* continuera ses lectures en toute liberté.

De Euregio leest

onder het beschermheerschap van:
Isabelle Weykmans, Minister voor cultuur, werkgelegenheid en toerisme van de regering van de Duitstalige Gemeenschap van België
Vertegenwoordigster van het voorzitterschap voor cultuur en toerisme van de EMR

Genieten van recente literatuur, van gedachten wisselen met mensen die ook graag lezen en een direct contact met de auteurs, dat alles over taal- en landsgrenzen heen, dat is *De Euregio leest*. Jaarlijks worden 6 boeken van hedendaagse auteurs gepresenteerd. Deze romans zijn in het Frans, in het Duits en in het Nederlands beschikbaar, maar telkens zijn er 2 oorspronkelijk in het Frans, 2 in het Duits en 2 in het Nederlands geschreven.

De Euregio leest, dat zijn ook de meer dan 70 boekhandels en bibliotheken, maar ook de cultuurstellingen die het project met passende activiteiten ondersteunen. Zo ontstond er een netwerk dat kenners, nieuwsgierigen en liefhebbers samenbrengt om het individueel leesplezier nog groter te maken door samen met anderen van gedachten te wisselen over wat je leest. Via de website www.euregio-lit.eu of via de Facebookpagina www.facebook.com/Euregiolit kunnen reeds actieve leesgroepen zich voorstellen of kunnen er nieuwe ontstaan. Je kan je aansluiten bij deze leesgroepen, maar je kan ook nieuwe leesgroepen oprichten. *De Euregio leest* – dat is alles wat de Euregio rond literatuur verbindt en in beweging brengt.

Dit initiatief komt elk jaar pas goed op dreef, wanneer de 6 auteurs hun reis met lezingen doorheen de Euregio beginnen. En net omdat de boeken niet enkel in de originele versie, maar ook in vertaling gelezen worden, spelen de vertalers een belangrijke rol. Daarom zijn er tijdens de lezingen ook vertalers aanwezig. Op die manier komt naast kwaliteit van de originele tekst ook de woordkunst van de vertaler tot zijn recht. Dat is een plus voor iedereen onafhankelijk van de moedertaal. Daarenboven is het een uitnodiging om op het einde van de lezing zonder taalproblemen mee te doen aan de drietalige vragenronde waarmee elke leesavond officieel wordt afgesloten. Inofficieel leest de Euregio verder...

Agenda:

rencontres d'auteurs // Autorenlesungen // lezingen

16.12.2014:
Romain Puertolas + Lisa Schmit (Dolmetscherin)
20.00 Uhr: Literaturhaus, Steinfelder Straße 12, Nettersheim
Organisation: Literaturhaus Nettersheim

Anna Enquist + Arlette Ounanian (traductrice)

18h30: Théâtre de Liège, Salle « Des Pieds Légers »

Place du XX-Août, 16, Liège
organisation: Librairie Livre aux Trésors

.....

20.01.2015:
Peter Stamm + Nicole Roethel (traductrice)

& Yannick Grannec

18h: Bibliothèque Chiroux - Espace Rencontres, Place des Carmes 8, Liège

organisation: Bibliothèque Chiroux

.....

21.01.2015:
Peter Stamm

20.00 Uhr: Jünglingshaus - Foyer, Neustraße 86, Eupen

Organisation: Medienzentrum Eupen

.....

22.01.2015:
Peter Stamm

20.00 Uhr: Klangbrücke, Kurhausstraße 2, Aachen

Organisation: Stadtbibliothek Aachen & Buchhandlung Schmetz am Dom

.....

Yannick Grannec + Marijke Arijs (vertaler)

20.00 uur: Centre Céramique, Avenue Céramique 50, Maastricht

.....

05.02.2015:
Otto de Kat + Andreas Ecke (Übersetzer)

20:00 Uhr Buchhandlung Gollenstede, Hochstraße 127, Heinsberg

.....

Milena Michiko Flašar + Olivier Mannoni (traducteur)

20 h: Librairie L'Oiseau-Lire, 10 Rue du collège, Visé

organisation: Bibliothèque Chiroux

.....

16.12.2014:
Workshop avec la traductrice Arlette Ounanian

16 – 18h: Université de Liège, Salle de l'Horloge (à confirmer!),
Place du XX-Août, 7 • organisation: Université de Liège

.....

17.12.2014:
Romain Puertolas - séance de signature

15 - 17h: Librairie Pax, Place Cockerill 4, Liège

.....

20.01.2015:
“L'Euregio lit” - Conférence de Michaële Dejozé

17h: Bibliothèque Chiroux - Espace Rencontres, Place des Carmes 8, Liège

• organisation: Bibliothèque Chiroux

.....

26.01.2015:
Tables de conversation en allemand

18h 30 – 20h: Bibliothèque Chiroux, Place des Carmes 8, Liège

• organisation: Maison des Langues

.....

07.02.2015:
Tables de conversation en français et en allemand

11h – 12h 30 allemand // 13h – 14h 30 français //Bibliothèque Waimes-Malmedy, Place du Châtelet, Malmedy • organisation: Maison des Langues

.....

09.03.2015
Tables de conversation en allemand

18h 30 – 20h: Bibliothèque Chiroux, Place des Carmes 8, Liège

• organisation: Maison des Langues

.....

13.03.2015
Symposium sur la question de la critique littéraire

15 – 17h: Université de Liège, local A2/S/6, bâtiment A2, Place Cockerill 3, Liège

• organisation: Université de Liège

.....

28.03.2015:
Tables de conversation en français et en allemand

11h – 12h 30 allemand // 13h – 14h 30 français

Bibliothèque Waimes-Malmedy, Place du Châtelet, Malmedy

• organisation: Maison des Langues

.....

27.04.2015:
Tables de conversation en allemand

18h 30 – 20h: Bibliothèque Chiroux, Place des Carmes 8

• organisation: Maison des Langues

.....

13.06.2015
Tables de conversation en français et en allemand

11h – 12h 30 (allemand) // 13h – 14h 30 (français) //Bibliothèque Waimes-Malmedy, Place du Châtelet, Malmedy • organisation: Maison des Langues

je lis
ich lese
ik lees

2015

Veranstaltungen für Schüler // Samenkomsten voor scholieren // Manifestations pour les lycéens

17.12.2014:
Romain Puertolas & Anna Enquist

18h: La Cité Miroir - Espace Francisco Ferrer,

Place Xavier-Neuveau 22, Liège

.....

21.01.2015:
Peter Stamm & Yannick Grannec

18:00 Uhr: Jünglingshaus – Großer Saal, Neustraße 86, Eupen

.....

03.02.2015:
Otto de Kat & Milena Michiko Flašar

18:00 Uhr: Klangbrücke, Kurhausstraße 2, Aachen

.....

04.02.2015:
Otto de Kat & Milena Michiko Flašar

18:00 uur: Centre Céramique, Avenue Céramique 50, Maastricht

.....

11.03.2015
ronden van critici – Maastricht

met Koen Eykhout (Dagblad De Limburger / Limburgs Dagblad) en

Hans Cottyn (De Standaard der Letteren), Moderator: Andre van Dijk

.....

17:00 uur: Boekhandel Dominicanen,

Dominicanerkerkstraat 1, Maastricht

.....

12.03.2015
Kritikerrunde – Aachen

mit Pierre Deshusses , Literaturkritiker (Le Monde) und Joseph Hanimann

(Korrespondent der Süddeutschen Zeitung in Paris),

Moderation: Gerald Eimer

18.00 Uhr: Deutsch-Französisches Kulturinstitut – Gartensaal,

Theaterstraße 67, Aachen

.....

13.03.2015
Tables rondes des critiques – Liège

avec Pierre Deshusses, critique littéraire (Le Monde) et Joseph Hanimann

(Correspondant du Süddeutsche Zeitung à Paris), Animé par: Sylvie

Schenk // 18h: Bibliothèque Chiroux - Espace Rencontres, Liège

.....

25.03.2015
Jurytag / jurydag / La journée du jury

13 – 17h: Collège Saint-Louis, 20 rue Magis, Liège

.....

23.04.2015
Preisverleihung / Prijsuitreiking / remise du prix

18:00 uur: Maastricht

t.b.a.

Teilnehmende Schulen Ecoles participantes Deelnemende scholen

Athénée Royal d'Ans (B) // Athénée Royal de Chênée (B) // Athénée Royal

Thil Lorrain, Verviers (B) // Campus de Helix, Maasmechelen (B) // Caro-

lus-Magnus-Gymnasium, Übach Palenberg (D) // Clara-Fey-Gymnasium,

Schleiden (D) // Collège Notre-Dame de Gemmenich (B) // Collège Royal

Marie-Thérèse, Herve (B) // Collège Saint-Joseph de Chênée (B) // Collège

Saint-Louis, Liège (B) // Collège Sainte Veronique, Liège (B) // Couven

Gymnasium, Aachen (D) // Europaschule Langerwehe (D) // HELMo Ste.

Croix, Liège (B) // Institut Saint Joseph, Welkenraedt (B) // Kaiser-Karl-Gym-

nasium, Aachen (D) // Königliches Athenäum, Eupen (B) // Lycée Saint

Jacques, Liège (B) // Maria Montessori Gesamtschule, Aachen (D) // Porta

Mosana College, Maastricht (NL) // Romboutscollège, Brunssum (NL) //

Sint-Janscollege, Hoensbroek (NL) // Sint Franciscuscollege, Heusden-Zol-

der (B) // St. Leonhard Gymnasium, Aachen (D) // Städtische Gesamtschule

Aachen Brand (D) // Städtisches Gymnasium Herzogenrath (D) // Stiftisches

Gymnasium Düren (D) // Stella Maris College Meerssen, Meerssen (NL)

Euregio
Schueler
Literaturpreis

je lis
ich lese
ik lees

Euregio-Schüler- Literaturpreis

Unter der Schirmherrschaft von:

Martin Schulz, Präsident des

Europäischen Parlaments

.....

Zur zeitgenössischen Literatur gehört

es, dass sie sich ins Leben wirft. Wenn

dieser Wurf dann noch über Sprach- und

Landesgrenzen hinweg geht und auf die

Neugier und das Urteil einer jungen Le-

serschaft trifft – voilà, das ist er, der Eure-

gio-Schüler-Literaturpreis. Frischer geht

es kaum, und teilzunehmen macht kun-

dig, agil, und vor allem: Freude.

.....

Das Projekt verbindet das Nächstliegen-

de: die drei Nachbarsprachen der Euregio

Maas-Rhein, junge Leute aus Belgien,

den Niederlanden und Deutschland; es

verbindet Schulen mit Schulen, Leser mit

Autoren, kritische Betrachtung mit preis-

würdigen Werken; es macht Bildung zur

lebendigen Erfahrung eigener Zustän-

digkeit und Kompetenz.

.....

In den Wettbewerb treten jeweils zwei

aktuelle Werke des deutschen, franzö-

sischen und niederländischen Sprach-

raums, insgesamt sechs Titel, die auch als

Übersetzungen vorliegen. Dann beginnt

das Lesen, Kommentieren und Diskute-

ren, immer über Tellerränder hinaus und

hinein in erweiterte Horizonte. Wenn zu-

letzt die Schüler-Jury die Sieger prämiiert

(rund 400 Schüler/innen aus 28 Schulen

wählen eine/n Autor/in und die beiden

jeweiligen Übersetzer/innen) und ihren

Preis übergibt, sind es vor allem die jun-

gen Leute, die gewonnen haben.

.....

Het project verbindt dat wat voor de

hand (deur) ligt: de drie buurtalen van de

Euregio Maas-Rijn, jongelui uit België, Ne-

derland en Duitsland. Het brengt scholen

samen, net zoals lezers en auteurs, kritiek

en oeuvre dat een prijs verdient. Het pro-

ject maakt van geletterdheid een leven-

dige ervaring van je eigen verantwoorde-

lijkheid en competentie.

.....

Het project verbindt dat wat voor de

hand (deur) ligt: de drie buurtalen van de

Euregio Maas-Rijn, jongelui uit België, Ne-

derland en Duitsland. Het brengt scholen

samen, net zoals lezers en auteurs, kritiek

en oeuvre dat een prijs verdient. Het pro-

ject maakt van geletterdheid een leven-

dige ervaring van je eigen verantwoorde-

lijkheid en competentie.

.....

Het project verbindt dat wat voor de

hand (deur) ligt: de drie buurtalen van de

Euregio Maas-Rijn, jongelui uit België, Ne-

derland en Duitsland. Het brengt scholen

samen, net zoals lezers en auteurs, kritiek

en oeuvre dat een prijs verdient. Het pro-

ject maakt van geletterdheid een leven-

dige ervaring van je eigen verantwoorde-

lijkheid en competentie.

.....

Bij deze wedstrijd doen twee actuele

boeken van Duitstalige, Franstalige en

Nederlandstalige auteurs, in het totaal

zes boeken dus, mee. Deze werken mo-

eten ook in de twee andere Euregionale

talen zijn vertaald. Dan begint het lezen,

commentariëren, discussiëren, het „ver-

der kijken dan je neus lang is". Wanneer

uiteindelijk de jury van scholieren de win-

naar uitkiest – circa 400 scholieren van 28

scholen verkiezen een schrijfter of schrij-

ver en de twee vertalers/vertaalsters – en

hem of haar een prijs uitreikt, dan heb-

ben vooral de jongeren gewonnen.

.....

Le projet relie ce qui est proche : les

trois langues voisines de l'Eurégio Meu-

se-Rhin, les jeunes gens de Belgique, des

Pays-Bas et d'Allemagne; un lien se crée

entre les écoles, entre les lecteurs et les

auteurs, entre les livres nominés et la cri-

tique littéraire. Nos jeunes s'approprient

une culture vivante et font l'expérience

de leurs propres capacités de discerne-

Livres 2015 // Bücher 2015 // Boeken 2015

je lis
ich lese
ik lees

D



Peter Stamm

Sieben Jahre, Fischer Verlag (2009)

Zeven jaren, Arbeiderspers (2013)
Vertaling: Gerrit Bussink

Sept ans, Bourgois 10-18 (2013)
Traduction: Nicole Roethel



Milena Michiko Flašar

Ich nannte ihn Krawatte,
Wagenbach (2012)

La cravate, l'Olivier (2012)
Traduction: Olivier Mannoni

Een bijna volmaakte vriendschap, Cossee (2015)
Vertaling: Irwan Droog

F



Yannick Grannec

La Déesse des petites victoires,
Editions Anne Carrière (2012)

Die Göttin der kleinen Siege, Lessingstraße 6 (2013)
Übersetzung: Gaby Wurster

De godin van de kleine overwinningen,
Arbeiderspers (2014) Vertaling: Marijke Arijns



Romain Puértolas

L'extraordinaire voyage du fakir qui était resté coincé dans une armoire Ikea, Le Dilettante (2013)

Die unglaubliche Reise des Fakirs, der in einem Ikea-Schrank feststeckte, Fischer (2014)
Übersetzung: Hinrich Schmidt-Henkel

De wonderbaarlijke reis van de fakir die vastzat in een Ikea-kast, de bezige bij (2014)
Vertaling: Lidewij van den Berg, Katrien Vandenberghe

NL



Otto de Kat

Julia, Rainbow (2014)

Julia, Buchet-Chastel Libella (2014)
Traduction: Isabelle Rosselin

Julia, Insel Verlag (2010)
Übersetzung: Andreas Ecke



Anna Enquist

De verdovers, Arbeiderspers (2012)

Les endormeurs, Actes Sud (2014)
Traduction: Arlette Ounanian

Die Betäubung, btb (2012)
Übersetzung: Hanni Ehlers

- *Teilnehmende Bibliotheken und Buchhandlungen*
- *Bibliothèques et librairies partenaires*
- *Deelnemende bibliotheken en boekhandels*

Deutschsprachige Gemeinschaft

Medienzentrum der DG • www.mediadg.be/seiten/medienzentrum.html
Buchhandlung Idea • Eupen • www.idea-eupen.be
Buchhandlung Logos • Eupen • www.logos.be
Buchhandlung Thiemann • St. Vith • www.logos.be
Bücherstube Jousten • Büllingen • www.jousten.be

Province de Liège

Bibliothèque Chiroux • www.bibliothequechiroux.be
Bibliothèque communale d'Oupeye • www.oupeye.be/biblioupe
Bibliothèque communale de Plombières • www.plombieres.be
Bibliothèque locale de Welkenraedt • www.welkenraedt.be
Bibliothèque communale de Hermalle-sous-Huy • www.hermalle-sous-huy.be
Bibliothèque communale de Verviers • www.verviers.be/loisirs/culture/bibliothèques
Bibliothèque communale de Marchin • www.bibliomarchinmodave.wordpress.com
Bibliothèques communales de Waimes et Malmedy • www.wamabi.be
Libris Agora • Liège • www.librisagora.be
L'Oiseau-Lire • Visé • www.loiseaulire.be
Livre aux Trésors • Liège • www.livreauxtresors.be
Théma Hyperlibrairies • Battice et Bonnelles • www.themahyperlibrairie.be
Librairie Pax • Liège • www.librairiepax.be
Aux Augustins • Verviers • www.lesaugustins.blogspot.be

Province Limburg (BE)

Bibliotheek Maasmechelen • www.maasmechelen.be
Bibliotheek Tongeren • tongeren.bibliotheek.be
Provinciale Bibliotheek Limburg • www.limburg.be/pbl
Standaard Boekhandel Tongeren • www.standaardboekhandel.be/nl/winkels/tongeren

Province Limburg (NL)

Centre Céramique • Maastricht • www.centreceramique.nl/Bibliotheek
Boekhandel De Tribune • Maastricht • www.detribune.nl
Boekhandel Dominicanen • Maastricht • vwmmaastricht.nl/boekhandel-dominicanen.html
TheREADshop • Vaals • www.readshop.nl

Stadt Aachen • Städteregion Aachen • Kreis Heinsberg • Kreis Düren und Kreis Euskirchen

Historische Kreisbibliothek Euskirchen • www.kreis-euskirchen.de
Literaturhaus Nettersheim mit Gemeindebücherei • www.nettersheim.de
Stadtbibliothek Aachen • www.stadtbibliothek-aachen.de
Stadtbücherei Alsdorf • www.stadtbuecherei-alsdorf.de
Stadtbücherei Bad Münstereifel • www.bad-muenstereifel.de
Stadtbücherei Baesweiler • www.baesweiler.de
Stadtbücherei Düren • www.dueren.de
Stadtbücherei Erkelenz • www.erkelenz.de
Stadtbücherei Eschweiler • www.eschweiler.de
Stadtbücherei Geilenkirchen • www.geilenkirchen.de
Stadtbücherei Heinsberg • www.heinsberg.de
Stadtbücherei Herzogenrath • www.stadtbuecherei.herzogenrath.de
Stadtbücherei Jülich • www.buecherei.juelich.de
Stadtbücherei Monschau • www.monschau.de/rathaus/buecherei.php
Stadtbücherei Simmerath • www.simmerath.de
Stadtbücherei Stolberg • www.stolberg.de
Stadtbücherei Würselen • www.stadtbuecherei-wuerselen.de
Bücher Schwinning • Mechenich • www.buecherschwinning.de
Bücherstube am Rathaus • Stolberg • www.buecherstube.de
Buchhandlung am Markt • Aachen • www.buchhandlung-am-brander-markt.de
Buchhandlung am Markt - Mütters • Bad Münstereifel • www.muetters.de
Buchhandlung Backhaus • Aachen • www.backhausbuch.de
Buchhandlung Fischer • Jülich • www.fischer-juelich.de
Buchhandlung Franzis Hensch • Aachen • www.buchhandlung-hensch.de
Buchhandlung Fürkötter • Geilenkirchen • www.buchhandlung-fuerkoetter.de
Buchhandlung Gollentede • Heinsberg • www.gollentede-buch.de
Buchhandlung Katterbach • Herzogenrath • www.buchhandlung-katterbach.de
Buchhandlung Lesezeichen • Nettersheim • www lesezeichen-nettersheim.de
Buchhandlung Lesezeichen • Roetgen • www lesezeichen-roetgen.de
Buchhandlung Libro Drom • Eschweiler • www.librodrom-eschweiler.shop-asp.de
Buchhandlung M. Jacobi's Nachfolger • Aachen • www.jacobibuch.de
Buchhandlung Oelrich & Drescher • Eschweiler • www leseprofi.de
Buchhandlung Rotgeri • Euskirchen • www.rotgeri.com
Buchhandlung Schillings • Würselen • www.buchhandlung-schillings.shop-asp.de
Buchhandlung Schmetz am Dom • Aachen • www.buchhandlung-schmetz.de
Buchhandlung Thater • Alsdorf • www.buch-thater.de
Buchhandlung Viehausen • Erkelenz • www.viehausen.shop-asp.de
Buchhandlung Wild • Baesweiler/Erkelenz • www.buch-wild.de
Buchhandlung Worthaus • Aachen • www.worthaus-ac.shop-asp.de
Buchladen Pontstraße 39 • Aachen • www.buchladen39.de
Das Buch • Eilendorf • www.dasbuchineilendorf.de
Der Buchladen • Simmerath • www.Der-Buchladen-online.de
Der Buchladen in Laurensberg • Aachen • www.buchladen-laurensberg.de
Frankenberger Buchladen • Aachen • www.frankenbergerbuchladen.de
Buchhandlung die leserei • Bad Münstereifel • www.die-leserei.de
Mayersche Buchhandlung • Aachen • www.mayersche.de
Reinhardt's Lesewald • Zülpich • www.reinhardt's-lesewald.de

*Wir danken unseren Förderern und Partnern /
Wij danken onze sponsors en partners /
Nous remercions nos sponsors et partenaires /*



Dieses Projekt wird von der Europäischen Union kofinanziert (EFRE)
(INTERREG IV-A- Programm Euregio Maas-Rhein)
„Die Kommission investiert in Ihre Zukunft“

Het project wordt met financiële steun van de Europese Unie gesubsidieerd (EFRO)
(INTERREG IV-A programma Euregio Maas-Rijn)
„De Commissie investeert in uw toekomst“

Ce projet est cofinancé par l'Union européenne (FEDER)
(INTERREG IV-A Programme Euregio Meuse-Rhin)
« La Commission investit dans votre avenir »

Ministerium für Familie, Kinder,
Jugend, Kultur und Sport
des Landes Nordrhein-Westfalen



schweizer kulturstiftung
prohelvetia

**region
aachen**

**Province
de Liège**



DEUTSCHER LITERATURFONDS E.V.

Cornelsen
Verlag für Bildungsmedien

provincie limburg

Fédération Wallonie-Bruxelles // Provincie Limburg (B) // Ville de Liège // Förderkreis Deutsch-Niederländisches Jugendwerk // Deutsch-Niederländische Gesellschaft zu Aachen // Foundation for the Production and Translation of Dutch Literature // Deutsch-Französisches Kulturinstitut in Aachen // Kulturelles Komitee der Stadt Eupen // Hotel Aquis Grana, Aachen // Buchhandlung Schmetz am Dom, Aachen // Librairie Livre aux Trésors, Liège // Librairie Pax, Liège // Librairie L'Oiseau-Lire, Visé // Boekhandel Dominicanen, Maastricht // Actes Sud, Anne Carrière, Arbeiderspers, Bourgois 10-18, btb, Buchet-Chastel Libella, Cossee, De Bezige Bij, Dilettante, Fischer, Insel, Lessingstraße 6, l'Olivier, Rainbow, Wagenbach

Projektträger // chargé de projet // projectleider:

Literaturbüro in der in der Euregio Maas-Rhein e.V.
Harald Redle, 1. Vorsitzender
Vaalser Straße 17a, 52064 Aachen
E-Mail: literaturbuero@heimat.de

EuregioKultur e.V.
Dr. Oliver Vogt
Stadtbibliothek Aachen
Coudenstraße 15, 52062 Aachen
E-Mail: vogt@euregio-lit.eu

In Kooperation mit / en coopération avec / in samenwerking met:



www.euregio-lit.eu